

Jeu de piste franco-allemand

Archéologie

1. Dans la première salle du musée, regarde les quatre premières vitrines à gauche. Quel animal possède la plus grosse vertèbre ?

.....

Réponse : un camarasaur, un dinosaure herbivore daté d'environ 135 millions d'années.

2. Dans la deuxième salle, cherche une vitrine qui contient des dents qui ressemblent étrangement aux nôtres. A quel animal appartiennent-elles ?

.....

Réponse : à un homme préhistorique, l'homme de Néandertal.

3. Rends toi maintenant dans la salle violette consacrée à l'homme de Néandertal. Tu y trouveras des crânes d'hommes. Un des crânes a été retrouvé dans un site archéologique qui porte le même nom qu'un objet sur lequel on s'assied. Quel est cet endroit ?

.....

Réponse : le site de La Chaise.

4. Va voir la salle d'à côté. Tiens, on ne parle plus de l'homme de Néandertal mais de l'homme de Cro-magnon. Certains de ces hommes sont cannibales ! Dans quelle grotte-restaurant vont-ils manger ?

.....

Réponse : dans la grotte des Perrats à Agris, à quelques kilomètres d'Angoulême.

5. Dirige-toi maintenant dans la salle où les murs sont recouverts de terre. Il y a dans cette salle un objet très précieux qui a été trouvé dans la grotte d'Agris. Quel est le nom de cet objet ?

.....

Réponse : c'est le célèbre casque d'Agris, fabriqué par les Celtes 500 ans avant Jésus-Christ, qui était une offrande pour un dieu du monde souterrain.

Ethnographie

1. Dans la salle orange consacrée au Maghreb, la vitrine près de la carte montre d'étranges colliers, dont un très coloré. Sur celui-ci, il y a des coquillages particuliers : les cauris. A ton avis, à quoi sert ce coquillage ?

.....

Réponse : à se protéger contre le mauvais oeil, c'est-à-dire à éloigner le malheur.

2. Passe dans la salle rouge d'à côté consacrée à l'Afrique de l'ouest et regarde la grande vitrine des masques. Plusieurs portent des cauris. L'un ressemble à un animal, le taureau, les trois autres à des hommes. A ton avis ces trois masques à forme humaine ont-ils été fabriqués dans le même pays ?

.....

Réponse : ils ont tous les trois été fabriqués en Côte-d'Ivoire, par les peuples de la culture Guéré.

3. Dans la salle d'à côté, la vitrine du milieu présente des objets eux aussi pleins de cauris. Il y en a un qui est fait aussi avec de belles plumes. De quel oiseau viennent-elles ?

.....

Réponse : le perroquet

4. Des cauris on en a vus au Maghreb et en Afrique noire. En trouvera-t-on dans les salles bleues consacrées à l'Océanie ? Regarde dans la vitrine où sont présentés de nombreux coquillages. Il y a des cauris sur deux objets particuliers, quelle est la fonction de ces objets ?

.....

Réponse : ce sont des éléments de monnaie, l'utilisation des cauris sur ces objets montre qu'ici aussi ils ont beaucoup de valeur.

5. Dans la dernière salle, cherche un objet de forme humaine peint de différentes couleurs. De quoi s'agit-il ?

.....

Réponse : c'est le crâne d'un mort. Il est également peint pour rappeler la position sociale du personnage.

Beaux-Arts

1. En entrant dans la première salle, sur ta droite, Samson se débattant alors qu'on l'enchaîne semble te dire que Dalila, cette jeune femme aux chaussures bleues, à quelque chose à se reprocher. Est-ce le cas ?

.....

Réponse : oui, elle vient de le trahir en lui coupant les cheveux, ce qui lui fait perdre sa force.

2. Sur le grand tableau, Priam, le roi de Troie, habillé en rouge, s'apprête à quitter ceux qui l'entourent. Est-ce parce qu'il est fatigué et veut aller faire une sieste, ou parce que son royaume est en guerre et qu'il va rencontrer l'ennemi aux pieds de la ville ?

.....

Réponse : la ville est en guerre contre les Grecs et Priam va leur demander d'interrompre la bataille pour récupérer le corps de son fils mort, en haut à gauche du tableau.

3. Passe dans la salle d'à côté par la droite. Sur le mur, en face de toi, un couple habillé en noir te regarde d'un air malicieux. Peut-être a-t-il quelque chose à te faire remarquer autour de lui.

.....

Réponse : on voit la moitié d'un enfant apparaître en bas à droite du tableau. Ce portrait de famille à l'origine plus grand a été modifié.

4. Quitte cette salle par la gauche et poursuis ton chemin jusqu'au buste de jeune fille au fond de la salle, elle tient un rouleau dans la main. Quel est son prénom ?

.....

Réponse : c'est un portrait d'une jeune fille nommée Valentine Gaillard.

5. Si tu tournes le dos à Valentine, tu aperçois dans une vitrine un petit personnage qui porte les mains à ses oreilles. Quel est l'auteur de cette statue ?

.....

Réponse : Emile Peyronnet.

Jeu de piste franco-allemand

Archéologie

1. Dans la première salle du musée, regarde les quatre premières vitrines à gauche. Quel animal possède la plus grosse vertèbre ?

- *Sieh dir die ersten vier Vitrinen, links von dir, an ! Welches Tier hat eigentlich den grössten Wirbelknochen?*

.....

2. Dans la deuxième salle, cherche une vitrine qui contient des dents qui ressemblent étrangement aux nôtres. A quel animal appartiennent-elles ?

- *Suche in dem zweiten Saal nach einer Vitrine, in welcher Zähne vorliegen, die seltsamerweise unseren eigenen Zähnen ähnlich sind. Welches Tier gehören sie denn ?*

.....

3. Rends toi maintenant dans la salle violette consacrée à l'homme de Néandertal. Tu y trouveras des crânes d'hommes. Un des crânes a été retrouvé dans un site archéologique qui porte le même nom qu'un objet sur lequel on s'assied. Quel est cet endroit ?

- *Begib dich dann in den Violett-Saal, dem Neandertaler gewidmet ist : hier liegen Menschenschädel vor. Einer von ihnen wurde in einem archäologischen Standort wiedergefunden, denselben Namen trägt wie der Gegenstand(das Ding), worauf man sich hinsetzt ? Wie heisst dieser Ort ?*

.....

4. Va voir la salle d'à côté. Tiens, on ne parle plus de l'homme de Néandertal mais de l'homme de Cro-Magnon. Certains de ces hommes sont cannibales ! Dans quelle grotte-restaurant vont-ils manger ?

- *Guck mal in den anliegenden Saal. Nicht möglich ! Hier wird nicht von dem Neandertaler gesprochen, sondern von dem Cromagnon-Menschen. Einige von ihnen waren Kannibale (Menschenfresser) ! In welchem Höhlenrestaurant werden sie gerade essen ?*

.....

5. Dirige-toi maintenant dans la salle où les murs sont recouverts de terre. Il y a dans cette salle un objet très précieux qui a été trouvé dans la grotte d'Agris. Quel est le nom de cet objet ?

- *Geh jetzt in den Saal, dessen Wände mit Erde (Ton) bedeckt sind. In diesem Saal liegt ein sehr kostbares Ding (Objekt), das in der Höhle von Argis entdeckt worden ist. Wie heisst dieses Objekt (dieser Gegenstand) ?*

.....

Ethnographie

1. Dans la salle orange consacrée au Maghreb, la vitrine près de la carte montre d'étranges colliers, dont un très coloré. Sur celui-ci, il y a des coquillages particuliers : les cauris. A ton avis, à quoi sert ce coquillage ?

- *In dem Orange-Saal der dem Maghreb gewidmet ist, sieht man in der Vitrine seltsame Halsketten, direkt nebender Maghreb-Wandkarte, seltsame, eigenartige Muscheln, die sogenannten Kaurimuscheln. Wozu dient - deiner Meinung nach - diese Muschel ?*

.....

2. Passe dans la salle rouge d'à côté consacrée à l'Afrique de l'ouest et regarde la grande vitrine des masques. Plusieurs portent des cauris. L'un ressemble à un animal, le taureau, les trois autres à des hommes. A ton avis ces trois masques à forme humaine ont-ils été fabriqués dans le même pays ?

- *Begib dich dann in den Rotsaal nebenan, der Westafrika besonders gewidmet ist. Beobachte dann die imposante Maskenvitrine ! Mehrere Masken tragen Kaurimuscheln(Kauri). Eine von ihnen ähnelt (gleich) einem Tier, und zwar dem Stier, während die drei anderen wie Menschen aussehen ! Meinst du, dass diese 3 Masken mit Menchezügen in demselben Land gemacht worden sind, oder ?*

.....

3. Dans la salle d'à côté, la vitrine du milieu présente des objets eux aussi pleins de cauris. Il y en a un qui est fait aussi avec de belles plumes. De quel oiseau viennent-elles ?

- In dem Saal nebenan sind in der zentralen Vitrine Gegenstände ausgestellt, die auch mit Kaurimuscheln geschmückt sind. Einer von ihnen aus schönen Federn gemacht. Welchem Vogel gehören sie denn ?

.....

4. Des cauris on en a vu au Maghreb et en Afrique noire. En trouvera-t-on dans les salles bleues consacrées à l'Océanie ? Regarde dans la vitrine où sont présentés de nombreux coquillages. Il y a des cauris sur deux objets particuliers, quelle est la fonction de ces objets ?

- Kaurimuscheln sieht man vor allem in dem Maghreb und in Schwarzafrika. Findet man sie wieder in den Blausälen, die Ozeanien gewidmet sind ? Schau mal in die Vitrine, in welcher zahlreiche Muscheln ausgestellt sind ! Kaurimuscheln schmücken nur zwei besondere Objekte ! Welche Funktion haben diese zwei Objekte ?

.....

5. Dans la dernière salle, cherche un objet de forme humaine peint de différentes couleurs. De quoi s'agit-il ?

- Suche in dem letzten Saal nach einem menschenförmigen Gegenstand, der auch buntfarbig bemalt worden ist ! Was kann er wohl darstellen wollen ?

.....

Beaux-Arts

1. En entrant dans la première salle, sur ta droite, Samson se débattant alors qu'on l'enchaîne semble te dire que Dalila, cette jeune femme aux chaussures bleues, a quelque chose à se reprocher. Est-ce le cas ?

- Wenn du in den ersten Saal zu deiner Rechten eintrittst, sieht es so aus, als wollte dir Samson sagen, der sich zu wehren sucht, während man ihn in Ketten legen will, dass Dalila, die junge Frau mit blauen Schuhen, sich etwas vorzuwerfen hätte ! Meinst du, dass es der Fall ist ?

.....

2. Sur le grand tableau, Priam, le roi de Troie, habillé en rouge, s'apprête à quitter ceux qui l'entourent. Est-ce parce qu'il est fatigué et veut aller faire une sieste, ou parce que son royaume est en guerre et qu'il va rencontrer l'ennemi aux pieds de la ville ?

- Auf dem imposanten Gemälde trägt PRIAM, der König von Troja, rote Kleider und scheint dabei zu sein, diejenigen, die ihn umgeben, verlassen zu wollen. Will er nur aus Müdigkeit eine kleine Siesta halten, oder ist er dabei, sich seinen Feinden unterhalb der Stadt zu stellen, weil sein Königreich im Krieg steht ?

.....

3. Passe dans la salle d'à côté par la droite. Sur le mur, en face de toi, un couple habillé en noir te regarde d'un air malicieux. Peut-être a-t-il quelque chose à te faire remarquer autour de lui ?

- Geh Jetzt in den nächsten Saal zu deiner Rechten ! An der Wand betrachtet dich schelmisch (spöttisch) ein schwarzgekleidetes Ehepaar ! Vielleicht wollen dich die beiden auf etwas in der Nähe aufmerksam machen ? Worauf eigentlich ?

.....

4. Quitte cette salle par la gauche et poursuis ton chemin jusqu'au buste de jeune fille au fond de la salle, elle tient un rouleau dans la main. Quel est son prénom ?

- Verlass nun diesen Saal links von dir und verfolge deinen Weg bis zu der Büste einer jungen Frau im hinteren Teil des Saals. Sie hält eine Papierrolle in der Hand. Kennst du vielleicht ihren Vornamen ?

.....

5. Si tu tournes le dos à Valentine, tu aperçois dans une vitrine un petit personnage qui porte les mains à ses oreilles. Quel est l'auteur de cette statue ?

- Wenn du Valentine den Rücken zuehrst, erblickst du eine kleine Figur in der Vitrine, die ihre Hände in Richtung ihrer Ohren hält ! Wer ist eigentlich der Schöpfer (der Bildhauer) dieser Statue (Skulptur) ?

.....